

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 10

Artikel: Pitita Yan'na : (patois de la Broye)
Autor: Rosset, Numa
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232004>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La messe des armaillis à Châtel-Saint-Denis

Deux bouèbes de chalet en brezpon, à genoux au pied de l'autel, un brave curé qui sait le patois, une grande belle église pleine à craquer, un chœur mixte bien dirigé et un organiste à son affaire, que faut-il de plus pour donner corps à une belle messe des armaillis ?

C'est la manifestation touchante que l'on peut voir à Châtel chaque année, le premier dimanche de mai, à 20 heures. Notre Dame, patronne des armaillis, a été fêtée avec le beau cantique de notre Dame des Marches et celui de notre Dame du Scex, au-dessus de Châtel.

A la communion, les orgues ont joué en trémolo les « Armaillis des Colombettes », puis le « Chant de l'exilé ». Pour finir, la « Prière patriotique » a été chantée, en belle envolée, par tout le monde.

Dans son émouvant sermon en patois, M. Baeriswyl, le curé de Châtel, s'est montré de cœur avec ses armaillis, de cœur et d'âme, et il faut reconnaître que si les troupeaux de bétail de Châtel et environs seront conduits de main de maître à la montagne, il peut être fier de son troupeau à lui, dont il est un maître armailli de de première force. Respect.

Pôl à Marie.

Pitita Yan'na¹

(Patois de la Broye)

*Du yô te vin, pitita Yan'na,
Dinche grahyâza dan ton yî ?
Te tè dèmaorè bin dan la pyan'na ;
Kan on tè vouintè, te no ri.*

*L'é yu le dzo chu on'na bala têra,
Dèzo lè gran tsaonou dè mon payî
Po chur, su zura benîrâza
Kan l'é pu dè ma katsèta sayî.*

*Din lè tsan, tota dzoyâza,
Lé ya dè san fèrmou gran tin,
Bin vitou l'é prao ma corsa
Tot'îrè bî chu mon tsemin.*

*Ti lè-z'ozi ke tsantaovon
Savon tan bin mè dèchuvî² ;
Le fûri, lon balè tsanson
Iron por mè on gran pyézi.*

*Le tsô tin, t'ao oyu si galé bri ?
Irè le tsan dè men'ivouè hyaora ;
Lè brantsè bin pantchyè po mè vouintî
Benéze d'oûr' ma bala muzica.*

*Le vîyou mu rouyî, prî dô moulin,
Dé dzan adî prèssao mè catsîvè ;
Vèyê pao ke l'ivouè le minaovè,
Irè hyori por mè ti lè bontin³.*

*La né, chu mè ruvè, ye bressîvou
Lè piti-z'infan dan lon yî ;
Portaovou dan mon câ ti lè sondzou
Dé braovè dzan dè mon payî.*

Numa Rosset, Courgevaux (Fr.)

¹ La Petite Glâne, rivière de la Broye fribourgeoise. ² Contrefaire. ³ Printemps.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS
et surtout, dites-leur bien que vous avez vu
leur annonce dans le CONTEUR !